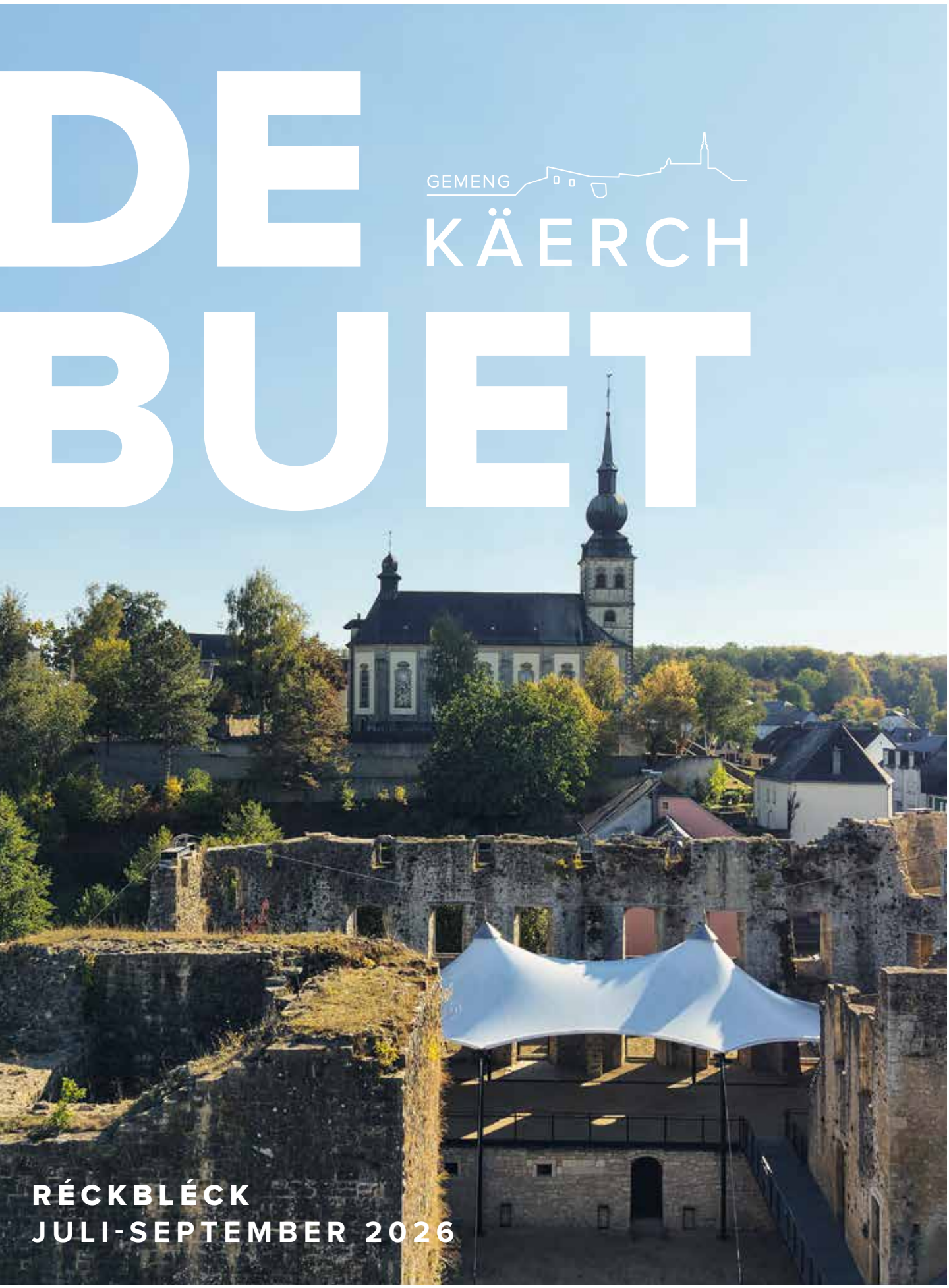
DE BUET

GEMENG
KÄERCH



RÉCKBLÉCK
JULI-SEPTEMBER 2026

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

Administration communale de Koerich
2, rue du Château L-8385 Koerich
✆ 288 355 200 / info@koerich.lu / www.koerich.lu

COLLÈGE ÉCHEVINAL
college-echevinal@koerich.lu

WIRTH Daniel, Bourgmestre
✆ 288 355 224 / 621 242 580

WELU Norbert, Échevin
✆ 621 276 333

KEMP Eugène, Échevin
✆ 621 256 119

SECRÉTARIAT COMMUNAL
secretariat@koerich.lu

REINERTZ Nathalie
Secrétaire communal
✆ 288 355 245
nathalie.reinertz@koerich.lu

JACOBY Tom
✆ 288 355 231
tom.jacoby@koerich.lu

EPSTEIN Tim
✆ 288 355 223
tim.epstein@koerich.lu

RESSOURCES HUMAINES
AUMASSON Fabienne
✆ 288 355 236
fabienne.aumasson@koerich.lu

RECETTE COMMUNALE
recette@koerich.lu

SCHLUNGS Anne-Marie
Receveur communal
✆ 288 355 222
anne-marie.schlungs@koerich.lu

TREINEN Alfred
✆ 288 355 235
alfred.treinen@koerich.lu

BUREAU DE LA POPULATION ETAT CIVIL, SERVICE SCOLAIRE
population@koerich.lu

CLOOS Monique
✆ 288 355 227
monique.cloos@koerich.lu

MAAR Mireille
✆ 288 355 228
mireille.maar@koerich.lu

ACCUEIL
TANG Céline
✆ 288 355 243
celine.tang@koerich.lu

MANGEN Pascale
✆ 288 355 229
pascale.mangen@koerich.lu

RELATIONS PUBLIQUES
communication@koerich.lu

TARANTINI Cindy
✆ 288 355 221
cindy.tarantini@koerich.lu

DE LA HAMETTE Ayrton
✆ 288 355 237
ayrton.delahamette@koerich.lu

SERVICE TECHNIQUE
technique@koerich.lu

RODESCH Steve
Chef de service
✆ 288 355 220
steve.rodesch@koerich.lu

LEICK Alexandra
✆ 288 355 238
alexandra.leick@koerich.lu

FABER Jérôme
✆ 288 355 234
jerome.faber@koerich.lu

MANNES Marc
✆ 288 355 230
marc.mannes@koerich.lu

ATELIER TECHNIQUE
atelier@koerich.lu
Rue de la Montagne, Koerich

LEICHTENBERG Jerry
Chef d'équipe
✆ 691 399 202

SERVICE DE MÉDIATION
✆ 621 426 905
mediation@koerich.lu

MAISON DES JEUNES
✆ 26 108 309
7, Rue de l'École L-8358 Goeblange

GARDE - FORESTIER
LOUIS Ben
✆ 247 56 540 / 621 202 140
ben.louis@anf.etat.lu

ECOLE CENTRALE
SCHETTINI Damiano
Concierge
✆ 288 355 300
damiano.schettini@koerich.lu
1, Neie Wee L-8385 Koerich

MAISON RELAIS
CLOSSET Robin - Responsable
robin.closset@croix-rouge.lu

✆ 288 355 348
relais.koerich@croix-rouge.lu
1, Neie Wee L-8385 Koerich

AGENTS MUNICIPAUX
ordrepublic@koerich.lu

COORDINATEUR SPORTIF
mathis.wolff@steinfort.lu

Heures d'ouverture de l'administration

Lundi, mardi, jeudi et vendredi
de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h00

Mercredi
de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 19h00

Nous vous invitons à prendre rendez-vous en contactant directement le service concerné.

Interventions d'urgence
en dehors des heures d'ouverture

SERVICE DE RÉGIE:
✆ 691 399 202

Comptes bancaires:

CCPL: LU71 1111 0077 1350 0000
BCEE: LU33 0019 2601 0319 3000
CCRA: LU02 0090 0000 0203 1631
BILL: LU43 0026 1021 5620 0000
BGLL: LU18 0030 4447 5746 0000

SOMMAIRE

EDITO **02**

DE BUERGERMEESCHTER HUET EN OUER FIR IECH **05**

BERICHTER GEMENGEROT
Bericht vum 01.07.2026 06

AVIS AU PUBLIC **08**

SERVICE JEUNESSE **12**

FÄERDEG PROJETEN **14**

RÉCKBLÉCK MANIFESTATIOUNEN
Summer Feeling 22
Meet & Greet 24

KÄERCHER VERÄINER
Käercher Schlassfrënn 26
West Coast Club Luxembourg 34
Georges Kayser Alterturmsfuerscher 36
Amaryllis 38
Grand-Duché Drives 40

HPPA EISCHEN **42**

JUGENDHAUS **44**

EDITO

LÉIF MATBIERGERINNEN A MATBIERGER,

LU

Et ass mir eng grouss Freed, Iech an dëser Editioun vum Buet en Iwwerbléck iwwert déi wichteg Projeten an d'Entwécklungen an eiser Gemeng ze ginn. Déi nächst Méint wäerte weiderhi vu ville konkreten Aarbechten an neie Projete geprääagt sinn, déi eis Gemeng an den nächste Jore wäerte matgestalten.

Gläich fänken d'Aarbechten an der Rue de Windhof an zu Gëtzen un. Dëse Projet ass e weidere wichtege Schrëtt, fir eis Infrastrukturen nohalteg ze verbesseren an eis Uertschaften weider z'entwéckelen.

Och am Beräich vum soziale Wunnengsbau geet et virun. Nach dëst Joer sollen d'Aarbechten un den éischte Wunnengen an dësem Kader ufänken. Och wa mir eng kleng Gemeng sinn, heescht dat net, datt mir net eisen Deel zur Schafung vu bezuelbarem Wunnraum bäidroe kënnen a wëllen.

Beim Neibau vun der Maison Relais hu mir an de leschte Méint weider intensiv geschafft. Wéinst dem komplizéierten administrativen Opwand huet sech de geplangten Zäitplang leider verlängert. Den aktuelle Fokus läit elo dorop, de Projet am 1. Semester 2027 unzegoen. Mir wëssen, wéi wichteg dës Infrastruktur fir eis Familllen ass, a mir setzen alles drun, fir déi nächst Etappen esou effizient wéi méiglech virunzedreiwen.

Gläichzäiteg komme verschidde Projeten, déi an de leschte Méint a Jore virbereet goufen elo an hir Ofschlossphas. Dozou gehéieren ënner anerem d'Eröffnung vum neie Gemengerotssall, den Hall de Stockage mam Parking écologique, dat neit Bushaischen um Wandhaff an d'Installatioun vun enger Photovoltaikanlag op der aler Post.

Och déi al Post selwer kritt an Zukunft eng nei Roll. Déi verschidden Elementer an Objeten, déi sech haut an dësem Gebai befannen, sollen an Zukunft am Kader vun enger Ausstellung fir d'Ëffentlechkeet zougänglech gemaach ginn. Dëst ass Deel vun eiser Ambitioun, d'Vallée des 7 Châteaux an domat och eis Regioun touristesch a kulturell weider opzewäerten an hir Geschicht méi siichtbar ze maachen.

Ech wëll awer och net verstoppen, datt esou eng Entwécklung net ëmmer ouni Onbequeemlechkeete méiglech ass. Chantiere brénge Kaméidi, Deviatiounen, Verkéiersbehënnerungen an aner Contrainte mat sech. Mir si eis bewosst, datt dat fir eis Biergerinnen a Bierger net ëmmer agreabel ass. Dofir soen ech Iech schonn elo Merci fir Äert Verständnis an Är Gedold.

Ech hoffen, Iech mat dësem Iwwerbléck e gudden Abléck an dat ze ginn, wat sech an eiser Gemeng de Moment beweegt a wat eis an de kommende Méint erwaart.

DANIEL WIRTH
Buergermeeschter

EDITO

CHERS CONCITOYENNES ET CONCITOYENS,

FR

C'est avec grand plaisir que je vous présente, dans cette édition du Buet, un aperçu des projets importants et des évolutions en cours dans notre commune. Les prochains mois continueront d'être marqués par de nombreux travaux concrets et de nouveaux projets qui contribueront à façonner notre commune pour les années à venir.

Les travaux dans la rue de Windhof et à Goetzingen débuteront prochainement. Ce projet constitue une nouvelle étape importante dans l'amélioration durable de nos infrastructures et le développement de nos localités.

Les avancées se poursuivent également dans le domaine du logement social. Les travaux des premiers logements dans ce cadre devraient commencer dès cette année. Même si nous sommes une petite commune, cela ne signifie pas que nous ne pouvons pas , à notre échelle, contribuer à la création de logements abordables.

Au cours des derniers mois, nous avons également poursuivi activement les travaux préparatoires à la construction de la nouvelle Maison Relais. En raison de la complexité des démarches administratives, le calendrier initial a malheureusement dû être prolongé. À ce stade, l'objectif est désormais d'entamer le projet au premier semestre 2027. Nous sommes conscients de l'importance de cette infrastructure pour nos familles et mettons tout en œuvre pour faire avancer les prochaines étapes aussi efficacement que possible.

Parallèlement, plusieurs projets préparés au cours des derniers mois et des dernières années arrivent désormais dans leur phase finale. Il s'agit notamment de l'ouverture de la nouvelle salle du conseil communal, du hall de stockage avec parking écologique, du nouvel abribus au Wandhaff ainsi que de l'installation d'une centrale photovoltaïque sur l'ancienne poste.

L'ancienne poste elle-même se verra également attribuer une nouvelle vocation: Les différents éléments et objets qui s'y trouvent aujourd'hui devraient être rendus accessibles au public dans le cadre d'une exposition. Cette initiative s'inscrit dans notre ambition de valoriser davantage la Vallée des 7 Châteaux et, plus largement, notre région sur les plans touristique et culturel, tout en mettant davantage en lumière son histoire.

Je tiens toutefois à souligner qu'un tel développement ne peut pas toujours se faire sans quelques désagréments. Les chantiers entraînent du bruit, des déviations, des perturbations de la circulation et d'autres contraintes. Nous sommes conscients que ces situations ne sont pas toujours agréables pour nos citoyennes et citoyens. Je tiens donc d'ores et déjà à vous remercier pour votre compréhension et votre patience.

J'espère que cet aperçu vous permettra de mieux comprendre les évolutions en cours dans notre commune ainsi que les projets qui nous attendent au cours des prochains mois.

DANIEL WIRTH
Bourgmestre

EDITO

DEAR FELLOW CITIZENS,

EN

It is a great pleasure to present, in this edition of the Buet, an overview of the major projects and developments taking place in our municipality. The coming months will continue to be marked by numerous construction works and new projects that will help shape our municipality in the years ahead.

Work on Rue de Windhof and in Goetzingen will begin shortly. This project represents another important step towards the sustainable improvement our infrastructure and further developing our local communities.

Progress is also being made in the area of social housing. Construction work on the first homes under this initiative is expected to begin later this year. Although we are a small municipality, this does not mean that we cannot or do not wish to play our part in creating affordable housing.

Over the past few months, we have also continued working intensively on preparations for the construction of the new Maison Relais. Unfortunately, the original timetable has been extended due to the complexity of the administrative procedures involved. The current objective is to launch the project in the first half of 2027. We understand how important this facility is for our families and are doing everything possible to advance the next stages as efficiently as we can.

At the same time, several projects prepared over recent months and years are now entering their final stages. These include the opening of the new municipal council chamber, the storage hall with its ecological car park, the new bus shelter at Wandhaff and the installation of a photovoltaic system on the former post office building.

The former post office itself will also be given a new purpose: The various items and historical elements currently housed in the building are intended to be made accessible to the public as part of an exhibition. This forms part of our ambition to further enhance the tourism and cultural appeal of the Valley of the Seven Castles and our wider region, while making its history more visible to the public.

However, I would also like to acknowledge that development of this kind cannot always take place without some inconvenience. Construction works inevitably bring noise, diversions, traffic disruptions and other constraints. We are aware that these situations are not always pleasant for our citizens. I would therefore like to thank you in advance for your understanding and patience.

I hope this overview gives you a clear insight into the developments currently taking place in our municipality and the projects that lie ahead over the coming months.

DANIEL WIRTH
Mayor



LU

DE BUERGERMEESCHTER HUET EN OUER FIR IECH!

all 2. Samschdeg moies
vun 9.30 bis 11.30 Auer
ausser wärend de Schoulvakanzen

28.11.2026
05.12.2026

D'Sitzunge vum Schäfferot sinn ëmmer Méindes ab 08:30 Auer.

citoyen@koerich.lu

FR

LE BOURGMESTRE À VOTRE ÉCOUTE!

un samedi matin sur deux
de 9h30 à 11h30
sauf pendant les vacances scolaires

28.11.2026
05.12.2026

Les séances du collège échevinal ont lieu tous les lundis à 8h30.

citoyen@koerich.lu

EN

THE MAYOR AT YOUR SERVICE!

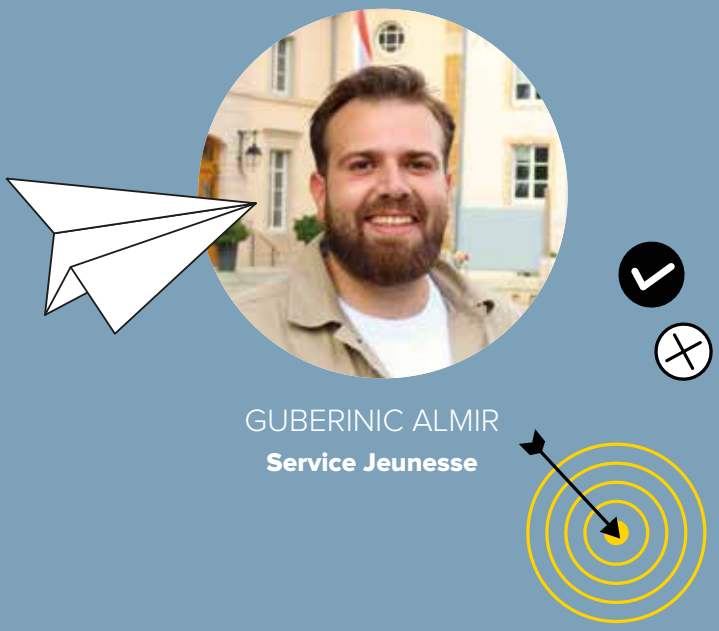
every other Saturday morning
from 9:30 a.m. to 11:30 a.m.
except during school holidays

28.11.2026
05.12.2026

The sessions of the college of aldermen take place every Monday at 8:30 a.m.

citoyen@koerich.lu

NEI BÄIKOMM



GUBERINIC ALMIR
Service Jeunesse

Séance du Conseil communal

01.07.2026

Oui

Non

Abstention

1. Approbation du compte-rendu de la séance du 03.06.2026 — 7x

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compte rendu de la séance du 03.06.2026.

2. Approbation de l'organisation scolaire provisoire E.F. 2026/2027 — 8x

Le conseil communal approuve l'organisation scolaire provisoire 2026/2027 à l'unanimité.

3. Validation des contrats - cours pour adultes — 8x

Le conseil communal procède à l'unanimité à la validation des contrats – cours pour adultes.

4. Annulation du contrat de prestation du cours Pilates avec remboursement des personnes inscrites — 8x

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la résiliation du contrat de prestation de service du cours de Pilates et de faire rembourser le montant intégral des frais de participation aux personnes inscrites.

5. Adaptation des taxes et des droits d'inscriptions en matière d'enseignement musical — 8x

Le conseil communal approuve unanimement les droits d'inscription en matière d'enseignement musical pour tous les cours ne bénéficiant pas de la gratuité prévue par la loi, à savoir :

Cours enfants (<18 ans) : 75€
Cours adultes : 100 €
Musique de chambre (enfants/adultes) : 100 €

6. Adaptation du prix de vente pour repas sur roues — 8x

Le conseil communal approuve unanimement d'augmenter le prix de vente pour les repas sur roues à 12,50.-€

7. Adaptation de l'organisation du travail pour étudiants pendant les vacances — 8x

Le conseil communal décide unanimement d'approuver l'adaptation de l'organisation du travail pour étudiants pendant les vacances scolaires, à savoir :
- d'engager des étudiants pendant les vacances scolaires ;
- de limiter le nombre de postes et la durée de l'engagement selon les besoins du service ;
- de fixer l'indemnité allouée aux étudiants comme suit :

18 ans et plus :
80% de 100%du salaire social minimum

17 ans :
80% de 80% du salaire social minimum

16 ans :
75% de 80% du salaire social minimum

8. Adaptation du règlement communal fixant les inscriptions et taxes concernant les cours organisées par la commune — 8x

Le conseil communal approuve unanimement le règlement fixant les droits d'inscription aux cours organisés par la commune.

9. Adaptation du règlement - taxe communal relatif aux concessions funéraires et aux différentes prestations communales cimetières — 8x

Le conseil communal approuve unanimement le règlement - taxe communal relatif aux concessions funéraires et aux différentes prestations communales cimetières.

10. Nouvelle fixation en matière de taxe exigible sur les dossiers PAP/MOPO PAG, sur les autorisations de bâtir, l'empiètement de la voirie publique et les établissements classés — 8x

Le conseil communal approuve unanimement le règlement-taxe en matière de taxe exigible sur les dossiers PAP/MOPO PAG, sur les autorisations de bâtir, l'empiètement de la voirie publique et les établissements classés.

Présences:

Wirth Daniel, **Bourgmestre,** Welu Norbert, Kemp Eugène, **Échevins**

Bodenröder Jens, De Oliveira Kevin, Vanessa Fernandes Cavaco, Weyland Yves, **Conseillers**

Nathalie Reinertz, **Secrétaire**

Absent excusé: / Andrich Mary-Jo est arrivée pour le point 2 de l'ordre du jour

Absents non-excusé: /

11. Approbation du règlement-taxe concernant le dépôt illégal de déchets

8x

Le conseil communal décide à l'unanimité d'appliquer une taxe fixe de 500,00€ et une taxe supplémentaire à raison de 100,00 € / m^3 pour l'enlèvement de dépôts de déchets illégaux sur le territoire communal, nonobstant des frais et amendes découlant d'éventuelles poursuites judiciaires.

12. Désignation de deux représentants communaux pour sa commission de surveillance HPPA Eischen

8x

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de désigner Monsieur Norbert Welu comme représentant effectif et Monsieur Kevin de Oliveira comme représentant suppléant, appelé à représenter la commune de Koerich au sein de la commission de surveillance.

13. Vote du projet et du devis pour la salle de séance du conseil communal

8x

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet d'adaptation de la salle de réunion du conseil communal et le devis d'un montant total de 550.000.-€ et de voter un crédit supplémentaire au montant total de 350.000.-€.

14. Vote du projet et du devis de l'agrandissement et de la transformation de la salle de réunion à Goetzingen sise 1, rue de Windhof

8x

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet de réaménagement de la salle des fêtes à Goetzingen ainsi que le devis établi à hauteur de 3.600.000.-€.

15. Vote du projet et du devis pour la construction d'un nouveau local sur le site de la maison des jeunes à Goeblange

8x

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet concernant la construction d'un local sur le site de la maison des jeunes à Goeblange et le devis y relatif à hauteur de 600.000.-€.

16. Vote du projet et du devis concernant le réaménagement de la salle St. Rémy sis à Koerich

8x

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet concernant le réaménagement de la salle St. Rémy à Koerich, ainsi que le devis arrondi à hauteur de 850.000.- €. Il vote également un crédit supplémentaire de 250.000.- € pour couvrir les dépenses prévues en 2026.

17. Vote d'un crédit supplémentaire dans le cadre du réaménagement de la Montée St Hubert à Koerich

8x

Le conseil communal approuve à l'unanimité un crédit supplémentaire au montant total de 250.000.-€.

18. Rapports et informations

Monsieur le Bourgmestre renseigne les conseillers sur l'avancée des dossiers en cours, projets à venir et les réunions programmées par le collège échevinal avec les différentes instances concernées.

Séance à huis clos

19. Engagement d'un employé communal dans la catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe de traitement éducatif et psycho-social avec une tâche hebdomadaire de 40 heures

Le conseil communal décide unanimement d'engager Monsieur Almir Guberinic pour occuper le poste d'employé dans la catégorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A2, sous-groupe d'indemnité éducatif et psycho-social avec effet au 1er septembre 2026 ou endéans les meilleurs délais envisageables.

20. Classement d'un employé communal dans la catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe de traitement éducatif et psycho-social avec une tâche hebdomadaire de 40 heures

Le conseil communal décide unanimement de classer Monsieur Almir Guberinic dans la catégorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A2, sous-groupe d'indemnité éducatif et psycho-social.

FIN DE LA SÉANCE

AVIS AU PUBLIC

Règlement-taxe en matière de taxe exigible sur les dossiers PAP/MOPO/PAG

Il est porté à la connaissance du public que par sa décision du 1er juillet 2026, le conseil communal a approuvé un règlement-taxe en matière de taxe exigible sur les dossiers PAP/MOPO PAG, sur les autorisations de bâtir, l'empiètement de la voirie publique et les établissements classés. Ledit règlement a été approuvé par le ministère des affaires intérieures en date du 17 juillet 2026.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Koerich, le 06 août 2026
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le Bourgmestre
Daniel Wirth

Le Secrétaire
Nathalie Reinertz

Avis au public règlement taxe dépôt illégal déchets

Il est porté à la connaissance du public que par sa décision du 1er juillet 2026, le conseil communal a approuvé le règlement - taxe concernant le dépôt illégal de déchets. Ledit règlement a été approuvé par le ministère des affaires intérieures en date du 17 juillet 2026.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Koerich, le 06 août 2026
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le Bourgmestre
Daniel Wirth

Le Secrétaire
Nathalie Reinertz

AVIS AU PUBLIC

Droits d'inscription en matière d'enseignement musical

Il est porté à la connaissance du public que par sa décision du 1er juillet 2026, le conseil communal a approuvé l'adaptation des droits d'inscription en matière d'enseignement musical. Ledit règlement a été approuvé par le ministère des affaires intérieures en date du 31 juillet 2026.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Koerich, le 10 août 2026
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le Bourgmestre
Daniel Wirth

Le Secrétaire
Nathalie Reinertz

Adaptation du prix de vente pour les repas sur roues

Il est porté à la connaissance du public que par sa décision du 1er juillet 2026, le conseil communal a approuvé l'adaptation du prix de vente pour les repas sur roues. Ledit règlement a été approuvé par le ministère des affaires intérieures en date du 31 juillet 2026.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Koerich, le 10 août 2026
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le Bourgmestre
Daniel Wirth

Le Secrétaire
Nathalie Reinertz

AVIS AU PUBLIC

Adaptation du règlement-taxe conçernant les cours organisées par la commune

Il est porté à la connaissance du public que par sa décision du 1er juillet 2026, le conseil communal a approuvé l'adaptation du règlement-taxe concernant les cours organisées par la commune de Koerich. Ledit règlement a été approuvé par le ministère des affaires intérieures en date du 31 juillet 2026.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Koerich, le 10 août 2026
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le Bourgmestre
Daniel Wirth

Le Secrétaire
Nathalie Reinertz

Avis au public règlement taxe cimetière.

Il est porté à la connaissance du public que par sa décision du 24 avril 2026, le conseil communal a approuvé le nouveau règlement communal sur les cimetières. Ledit règlement a été approuvé par le ministère des affaires intérieures en date du 05 août 2026.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Koerich, le 30 septembre 2026
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le Bourgmestre
Daniel Wirth

Le Secrétaire
Nathalie Reinertz

cityapp

GEMENG KÄERCH

Lued d'cityapp Käerch gratis erof a bleift ëmmer um Lafenden iwwer d'Aktualitéiten an Evenementer an Ärer Gemeng.



News
Behaalt d'Aktualitéiten vun Ärer Gemeng am An.

E-Reider
Fannt d'Publicatiounen vun Ärer Gemeng.

Report-it
E Problem an Ärer Gemeng? Mellt et de Gemengeresponsabelen.

Annuaire
Fannt d'Kontaktdaten vun Ärer Gemeng.

Agenda
Verpasst keen Evenement méi.

Déchets
Vergiesst ni méi d'Dreckskëscht erauszestellen.

Sondages
Sot Är Meenung zu verschiddenen Themen déi Iech interesséieren.

Mes notifications
Kritt all déi wichteg Informatiounen direkt op Äre Smartphone.

Dir hut eis App nach net installeiert?

Dat kennt dir nach emmer no huelen an deems dir se iwwert den App Store oder Play Store eroflued fir emmer um neiesten Stand ze bleiwen.

SERVICE JEUNESSE



LU

Moien, mäin Numm ass Almir Guberinic an ech freeë mech, Iech den neie Service Jeunesse vun der Gemeng Käerch virzestellen.

Als Éducateur hunn ech déi lescht Joren am Beräich vun der non-formaler Bildung geschafft a konnt dobäi vill Erfarunge mat de Kanner, Jugendlechen an hire Familllen aus der Gemeng Käerch sammelen. An dëser Zäit hunn ech och verschidde Projeten an der Gemeng mat opgebaut a begleet.

Elo kréien ech d'Méiglechkeet, dës Erfarungen an den Opbau vum neie Service Jeunesse anzebréngen an nei Iddien a Projeten zesumme mat de Kanner, Jugendlechen a Servicer aus eiser Gemeng ze entwéckelen.



FR

Bonjour, je m'appelle Almir Guberinic et j'ai le plaisir de vous présenter le nouveau Service Jeunesse de la commune de Koerich.

En tant qu'éducateur, j'ai travaillé ces dernières années dans le domaine de l'éducation non formelle, ce qui m'a permis d'acquérir une solide expérience auprès des enfants, des jeunes et de leurs familles de la commune de Koerich. Durant cette période, j'ai également participé à la mise en place et à l'accompagnement de différents projets au sein de la commune.

Aujourd'hui, j'ai l'opportunité de mettre cette expérience au service du développement du nouveau Service Jeunesse et de développer de nouvelles idées et de nouveaux projets en collaboration avec les enfants, les jeunes et les différents services de notre commune.

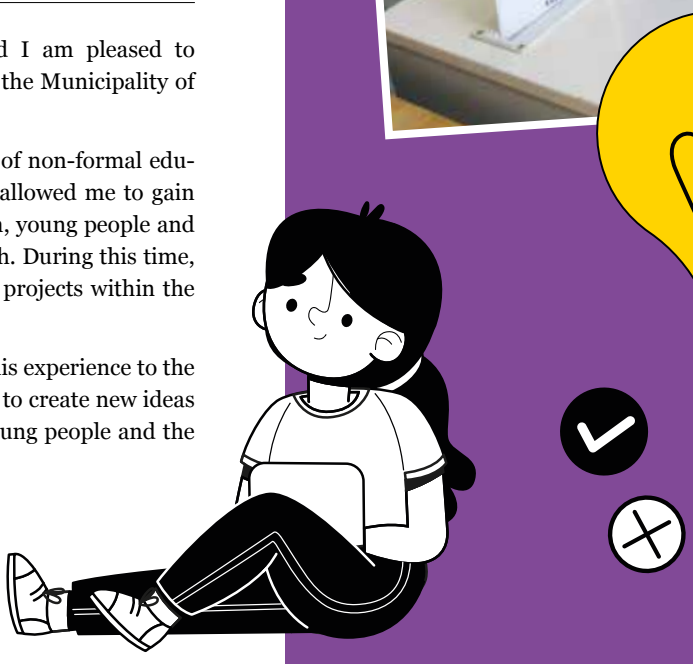


EN

Hello, my name is Almir Guberinic, and I am pleased to introduce you to the new Youth Service of the Municipality of Koerich.

As an educator, I have worked in the field of non-formal education over the past few years, which has allowed me to gain extensive experience working with children, young people and their families in the Municipality of Koerich. During this time, I also helped develop and support various projects within the municipality.

I now have the opportunity to contribute this experience to the development of the new Youth Service and to create new ideas and projects together with the children, young people and the various services of our municipality.



E SERVICE FIR, A MAT DE KANNER A JUGENDLECHEN

LU

Mam Service Jeunesse wëll d'Gemeng eng zentral Ulafstell fir Themen a Projeten am Beräich Kanner a Jugend an der Gemeng Käerch schafen.

Dobäi ass et eis wichteg, net nëmme Projete fir déi Jonk ze organiséieren, mee se zesumme mat hinnen ze gestalten. Hir Iddien, Interessen a Besoine sollen eng zentral Plaz an der Entwécklung vum Service kréien. Themen eréi Participatioun, Natur, Kreativitéit, Kultur, Beruffsorientéierung an Zesummeliewe wäerten dobäi eng wichteg Roll spillen.

De Service Jeunesse soll sech an den nächste Méint a Jore Schrëtt fir Schrëtt weiderentwéckelen – zesumme mat de Kanner, de Jugendlechen, de Familljen an de verschiddene Partner aus eiser Gemeng.

FR

Avec le Service Jeunesse, la commune souhaite créer un point de contact central pour les thématiques et les projets liés aux enfants et aux jeunes de la commune de Koerich.

Il est important pour nous de ne pas seulement organiser des projets pour les jeunes, mais de les concevoir avec eux. Leurs idées, leurs intérêts et leurs besoins doivent occuper une place centrale dans le développement du service. Des thèmes tels que la participation, la nature, la créativité, la culture, l'orientation professionnelle et le vivre-ensemble joueront un rôle important.

Au cours des prochains mois et des prochaines années, le Service Jeunesse est appelé à se développer progressivement, en collaboration avec les enfants, les jeunes, les familles et les différents partenaires de notre commune..

EN

With the Youth Service, the municipality aims to create a central point of contact for topics and projects relating to children and young people in the Municipality of Koerich.

It is important to us not only to organise projects for young people, but also to develop them together with them. Their ideas, interests and needs should play a central role in shaping the service. Topics such as participation, nature, creativity, culture, career guidance and living together will be key areas of focus.

Over the coming months and years, the Youth Service will continue to develop step by step, together with children, young people, families and the various partners within our municipality.

WEIDERFÉIEREN AN ZESUMME WEIDER ENTWÉCKELEN

LU

Och Projeten, déi an de leschte Joren entstane sinn, wäerte weidergefouert an ausgebaut ginn.

Dozou gehéiert ënner anerem den Transitiounsprojet tëscht Maison Relais a Jugendhaus, deen ech an de leschte Jore mat opgebaut a begleet hunn. Och no mengem Wiessel an de Service Jeunesse gëtt dëse Projet weidergefouert. Besonnesch flott ass, datt de Projet sech dëst Joer esouguer weiderentwéckelt an nei Alters- a Bildungsstufen dobäikommen. Esou kann d'Iddi vum Transitiounsprojet an Zukunft nach méi Kanner op hirem Wee an eng nei Liewensphas begleeden a weider Strukture mat inspiréieren.

Och de Kannergemengerot, deen de Kanner eng konkret Méiglechkeet gëtt, hir Iddien, Wënsch a Meenungen an d'Gemengeliewen anzebréngen, wäert ech am Kader vum Service Jeunesse weider begleeden a koordinéieren. D'Participatioun vun de Kanner a Jugendleche soll och an Zukunft ee vun de wichtege Bestanddeeler vum Service sinn.

FR

Les projets développés ces dernières années seront poursuivis et renforcés.

C'est notamment le cas du projet de transition entre la Maison Relais et la Maison des Jeunes, que j'ai contribué à mettre en place. Cette année, il évolue encore avec de nouvelles tranches d'âge et de nouveaux niveaux scolaires, afin d'accompagner davantage d'enfants dans les différentes étapes de leur parcours.

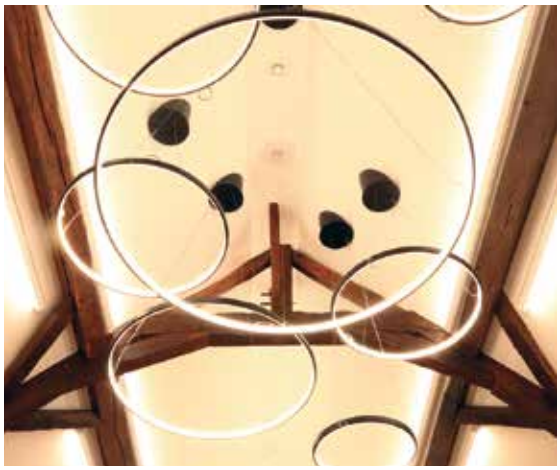
Je continuerai également à coordonner le Conseil communal des enfants, qui leur permet de faire entendre leurs idées et leurs souhaits. La participation des enfants et des jeunes restera un élément central du Service Jeunesse.

EN

This includes the transition project between the Maison Relais and the Youth Centre, which I helped to develop. This year, the project is expanding to include new age groups and educational levels, allowing it to support even more children through different stages of their development.

I will also continue to coordinate the Children's Municipal Council, giving children the opportunity to share their ideas and wishes. The participation of children and young people will remain a key part of the Youth Service.









FÄERDEG PROJETEN

PERIOD Juli - September

AARBECHTEN
SALLE DU CONSEIL

LU

Deen neie Sall vum Gemengerot ass fäerdeg, an déi éischt Sëtzung ass och schonn do ofgehale ginn.
Mat senger schéiner Beliichtung an dem helle, frëndleche Raum bitt en eng agreabel Atmosphär. Dank der moderner elektronescher Ausriichtung kann de Sall fir vill verschidden Zwecker genotzt ginn.
D'Sëtzunge kënnen opgeholl ginn, an um groussen Ecran kënne Projeten einfach a professionell gewise a presentéiert ginn.

FR

La nouvelle salle du conseil communal est terminée et la première séance du conseil y a déjà eu lieu.
Grâce à son bel éclairage et à son espace lumineux et accueillant, elle offre un cadre agréable. Dotée d'équipements électroniques modernes, la salle peut être utilisée à de nombreuses fins.
Les séances peuvent être enregistrées et les projets peuvent être facilement affichés et présentés sur le grand écran.

EN

The new council chamber is now complete, and the first council meeting has already taken place there.
With its beautiful lighting and bright, welcoming atmosphere, the room provides a pleasant setting. Equipped with modern electronic technology, it can be used for a wide range of purposes.
Council meetings can be recorded, and projects can be easily displayed and presented on the large screen.

Service Relations publiques

Service Relations publiques

Kaërch

FÄERDEG PROJETEN

PERIOD Juli - September

BUSHALTESTELL
UM WANDHAFF

LU

Eng nei Bushaltestell ass op eisem klenge Chantier um Wandhaff fir de Chemin mixte ugeluecht ginn. Fir méi ekologesch ze sinn, gouf den Daach vun dëser Bushaltestell mat begréngt. D'Bushaltestell huet den Numm „ECOPARK" kritt. Esou kënnen d'Leit am Dréchen op den ëffentlechen Transport waarden.

FR

Un nouvel abri-bus a été aménagé sur notre petit chantier au Wandhaff, dans le cadre du projet du chemin mixte. Dans un souci de respect de l'environnement, le toit de cet abri a été végétalisé. L'arrêt de bus a été baptisé « ECOPARK ».
Les voyageurs peuvent ainsi attendre les transports en commun à l'abri de la pluie.

EN

A new bus shelter has been installed as part of our small construction project at Wandhaff for the mixed-use path. To make it more environmentally friendly, the roof of the shelter has been greened. The bus stop has been named "ECOPARK".
This allows passengers to wait for public transport while sheltered from the rain.







Service Relations publiques

Service Relations publiques

Wandhaff









FÄERDEG PROJETEN

PERIOD Juli- September

HISTORESCH BESONNECHKEETE VUN DER GEMENG KÄERCH

LU

Déi al Post zu Käerch ass net nëmmen en historescht Gebai, mee och en Zeie vun eiser lokaler Geschicht. An Zukunft soll si eng nei Roll kréien an dozou bäidroen, d'Geschicht an de kulturelle Patrimoine vun eiser Gemeng méi siichtbar ze maachen.
Verschidden historesch Objeten, déi sech haut an der aler Post befannen, sollen an Zukunft fir d'Ëffentlechkeet zougänglech gemaach ginn. Bis dohinner kënnen dës Zeien aus eiser Geschicht schonn elo vu baussen duerch d'Fënstere vun der aler Post entdeckt ginn.

FR

L'ancienne poste de Koerich n'est pas seulement un bâtiment historique, mais aussi un témoin de notre histoire locale. À l'avenir, elle sera appelée à jouer un nouveau rôle et contribuera à mettre davantage en valeur l'histoire et le patrimoine culturel de notre commune.
Plusieurs objets historiques actuellement conservés dans l'ancienne poste seront rendus accessibles au public à l'avenir. En attendant, il est déjà possible de découvrir ces témoins de notre histoire depuis l'extérieur, à travers les fenêtres de l'ancienne poste.

EN

The old post office in Koerich is not just a historic building, but also a witness to our local history. In the future, it will take on a new role, helping to showcase the history and cultural heritage of our municipality.
Several historical objects currently housed in the old post office will be made accessible to the public in the future. In the meantime, visitors can already discover these pieces of local history from outside, by looking through the windows of the old post office.

Service Relations publiques

Service Relations publiques

Käerch

FÄERDEG PROJETEN

PERIOD Juli- September

PHOTOVOLTAIK
OB DER ALER POST

LU

Um ale Postgebai zu Käerch goufe 27 Photovoltaikpanneauen installéiert. De produzéierte Stroum soll genotzt ginn, fir den Infopoint ze versuergen. De Stroum, deen net direkt gebraucht gëtt, gëtt an d'Gemengenhaus agespeist. Domat wëlle mir méi energieeffizient schaffen an eise Stroumverbrauch méi nohalteg gestalten.

FR

27 panneaux photovoltaïques ont été installés sur l'ancien bâtiment postal de Koerich. L'électricité produite permettra d'alimenter l'Infopoint. Le surplus d'électricité sera injecté dans le réseau du bâtiment communal. Cette initiative vise à réduire notre consommation d'électricité et à utiliser l'énergie de manière plus efficace et durable.

EN

27 photovoltaic panels have been installed on the former post office building in Koerich. The electricity generated will be used to power the Infopoint. Any surplus electricity will be fed into the municipal building's electricity supply. This initiative aims to reduce our electricity consumption and promote a more efficient and sustainable use of energy.

PARKING ÉCOLOGIQUE
ZU KÄERCH

LU

Am Kader vum Bau vun eisem neien Hall de Stockage zu Käerch gouf de bestoende Parking vergréissert. Duerch dës Erweiderung stinn elo 10 zousätzlech Parkplaze fir Autoen an 2 Parkplaze fir Motorrieder zur Verfügung.

FR

Dans le cadre de la construction de notre nouveau hall de stockage à Koerich, le parking existant a été agrandi. Cette extension offre désormais 10 places de stationnement supplémentaires pour les voitures et 2 places pour les motos.

EN

As part of the construction of our new storage hall in Koerich, the existing parking area has been extended. The extension now provides 10 additional parking spaces for cars and 2 spaces for motorcycles.



Service Relations publiques

Service Relations publiques

Käerch













FÄERDEG PROJETEN

PERIOD Juli- September

NEIE PAVÉ UM KIERFECHT ZU KÄERCH

LU

No engem laangen administrative Wee an enger Rei Etappen konnten d'Aarbechten elo endlech ofgeschloss ginn.
Mir freeën eis, datt de Projet um Kierfecht zu Käerch elo fäerdeg ass a mir domat e weidere Schrëtt fir d'Verbesserung an d'Erhale vun dësem wichtege Site gemaach hunn.
E grousse Merci un all déi, déi un dësem Projet bedeelegt waren

FR

Après un long parcours administratif et plusieurs étapes, les travaux ont enfin pu être achevés.
Nous sommes heureux que ce projet soit maintenant terminé et qu'il contribue à l'amélioration et à la préservation de ce lieu important.
Un grand merci à toutes les personnes qui ont contribué à la réalisation de ce projet.

EN

After a long administrative process and several stages, the work has finally been completed.
We are pleased that this project is now finished and contributes to the improvement and preservation of this important site.
A big thank you to everyone who contributed to this project

Service Relations publiques

Service Relations publiques

Käerch

FÄERDEG PROJETEN

PERIOD Juli- September

NEIE MARQUAGE
ZU GIEWEL





LU

An der Rue de Nospelt zu Giewel ass de Marquage op der Strooss nei gemaach ginn. Nieft den zwou nei gezeechente Rietsvirfaarten, sinn och 8 nei Parkplazen gezeechent ginn.

FR

Le marquage routier de la Rue de Nospelt à Goeblange a été entièrement refait. En plus des deux nouvelles priorités à droite, huit nouvelles places de stationnement ont également été matérialisées.

EN

The road markings in Rue de Nospelt in Goeblange have been renewed. In addition to the two newly marked right-of-way-from-the-right intersections, eight new parking spaces have also been marked out.

GRËNDCHENAKER
DE NEIE FELDWEE





LU

De neie Feldwee „Grëndchenaker“ ass fäerdeg. Dësen 200 Meter laange Wee befënnt sech um CR189 tëscht Giewel a Simmer a verleeft Richtung Westen.

FR

Le nouveau chemin agricole «Grëndchenaker» est terminé. Ce chemin, d’une longueur de 200 mètres, se situe sur la CR189 entre Goeblange et Septfontaines et s’étend vers l’ouest.

EN

The new “Grëndchenaker” farm track has been completed. This 200 meters long path is located on the CR189 between Goeblange and Septfontaines and runs westward

GEMENG
KÄERCH

Niklos-maart

Zu Käerch
am Gréiweschlass

27. - 29. November 2026

A 28 Chalete gëtt Kulinaresches an Handwierkleches ugebueden.

D'Käercher Schoul & d'Maison Relais
verkafe selwer gebastelt Chrëschtdeko

Mat der Bedeelegung vun de
Käercher Veräiner

NEI!! Jugend Chalet

De Kleeschen verdeelt seng Titercher

Giewel - 7 Rue de l'Ecole
Samschdes - 14h35 - 15h35

GEMENG
KÄERCH

BICHERBUS 2026

07. & 28. November
19. Dezember



Eng Organisatioun vun der Nationalbibliothéik
wou Dir gratis Bicher geléint kritt.

RÉCKBLÉCK MANIFESTATIOUNEN

PERIOD Juli - September

22.08
SUMMER FEELING
ZU KÄERCH

LU

E grousse Merci un all déi, déi zum Erfolleg vum Summer Feeling 2026 bäigedroen hunn. E besonnesche Merci geet un d'Veräiner Grand-Duché Drives, déi sech ëm de Grill gekëmmert hunn, un de Stamminée Ronnen Dësch fir d'Gedrénks an un Nico's Traktertreff Giewel fir d'Organisatioun vun der Cocktailbar. E grousse Merci och un den DJ, dee mat senger Musek fir eng super Ambiance a gutt Stëmmung gesuergt huet. Dank iech konnt dëst Evenement zu engem flotte Moment voller Gesellegkeet a Summerfeeling ginn!.

FR

Un grand merci à toutes celles et ceux qui ont contribué à la réussite du Summer Feeling 2026. Nous remercions tout particulièrement l'association Grand-Duché Drives pour la préparation du barbecue, le Stamminée Ronnen Dësch pour les boissons et Nico's Traktertreff Giewel pour l'organisation du bar à cocktails. Un grand merci également au DJ, qui a su créer une ambiance festive et conviviale tout au long de l'événement. Grâce à l'engagement de chacun, cette édition a été un beau moment de partage, de convivialité et de bonne humeur estivale !

EN

A big thank you to everyone who helped make Summer Feeling 2026 a success. Special thanks go to the Grand-Duché Drives association for taking care of the barbecue, Stamminée Ronnen Dësch for providing the drinks, and Nico's Traktertreff Giewel for organising the cocktail bar. We would also like to thank the DJ, whose music helped create a fantastic atmosphere and kept the good vibes going throughout the event. Thanks to everyone's contribution, this year's Summer Feeling was a wonderful occasion filled with conviviality, great company and summer spirit!

ORGANISATIOUN

Gemeng Käerch

Service relations publiques

Service relations publiques

Käerch


























RAT





























RÉCKBLÉCK MANIFESTATIOUNEN

PERIOD Juli -September

12.09
MEET & GREET
ZU KÄERCH

LU

E Samschdeg, den 12. September, huet zu Käerch de Meet & Greet stattfonnt.

E besonneschen Highlight war de « Groussen Challenge vu Käerch », bei deem den Titel vum beschte Käercher Bierger ausgespillt gouf. Insgesamt 9 Ekippen hunn sech an 8 verschiddene Spiller géintenee gemooss. Um Enn konnt sech eng Dammenekipp knapp duerchsetzen an den Titel vum Groussen Challenge vu Käerch sécheren.

E grousse Merci geet un eis engagéiert Veräiner, déi dësen Nomëtte matgestalt hunn, un de Stamminee Ronnen Dësch fir d'Gedrénks, un d'Käercher Jeeër fir de Grill an un d'Jugendhaus fir déi séiss Leckereien.

FR

Le samedi 12 septembre, le Meet & Greet s'est déroulé à Koerich.

L'un des temps forts de la journée fut le « Grand Challenge de Koerich », qui avait pour objectif de désigner le meilleur citoyen de Koerich. Au total, 9 équipes se sont affrontées dans 8 jeux différents. Au terme du challenge, une équipe féminine s'est imposée de justesse et a remporté le titre du Grand Challenge de Koerich.

Un grand merci à nos associations locales, qui ont contribué à la réussite de cet après-midi, ainsi qu'au Stamminee Ronnen Dësch pour les boissons, aux Käercher Jeeër pour le barbecue et à la Maison des Jeunes pour les gourmandises sucrées.

EN

On Saturday, 12 September, the Meet & Greet took place in Koerich.

One of the highlights was the "Grand Challenge of Koerich", which set out to find the best citizen of Koerich. A total of 9 teams competed in 8 different games, putting their skills and determination to the test. In the end, a women's team narrowly came out on top and claimed the title of Grand Challenge of Koerich.

A big thank you goes to our dedicated local associations for helping make the event such a success, as well as to Stamminee Ronnen Dësch for providing the drinks, Käercher Jeeër for the barbecue and the Youth Centre for the sweet treats.

ORGANISATIOUN

Kommissioun vum Zesummeliewen

Service relations publiques

Service relations publiques

Käerch

D'KÄERCHER GRÉIWESCHLASS

PERIOD Juli-September











E FLOTTE KULTURSITE AM ZENTRUM VU KÄERCH





05.07

KANNERDREEM AM GRÉIWESCHLASS

De 5. Juli 2026 war nees vill lass am Gréiweschlass zu Käerch. Beim Kannerdreem stoung fir een Nomëtteg alles am Zeeche vu Geschichten, Musek, Theater a Spaass fir d'ganz Famill.

Bei schéinem Wieder an enger gemittlecher Ambiance konnten déi kleng a grouss Visiteuren e flotte Programm entdecken. D'Jummdeckelcher vun der Käercher Musek hu fir gutt Stëmmung gesuergt, de Bimbo Theater huet d'Kanner mat op eng fantasievoll Rees geholl, an och de Minimaus-Fangerpoppenatelier an de Marc mat senge Geschichten a Krixkrax hu fir vill Laachen a begeeschtert Gesiichter gesuergt.

Et war e liewegen a faarwegen Nomëtteg, bei deem sech nees gewisen huet, wéi flott d'Gréiweschlass als Treffpunkt fir Familljen a Kultur funktionéiert.

E grousse Merci un d'Gemeng Käerch, d'Jugendhaus Käerch, d'Käercher Musek, un all Artisten a Benevoller, an natierlech un all déi Familljen, déi dobäi waren an dësen Nomëtteg esou schéin gemaach hunn.

Käercher Schlassfrënn asbl

Käercher Schlassfrënn asbl

Käercher Gréiweschlass

D'KÄERCHER GRÉIWESCHLASS

PERIOD Julil - September

10.-12.07

BEAUTIFUL DECAY FESTIVAL

De Beautiful Decay Festival huet dëst Joer vum 10.–12. Juli säi fënnefte Gebuertsdag gefeiert a mat enger aussergewéinlecher Editioun en neie Moossstab gesat. Op de Büne stoungen international grouss Nimm wéi SKI AGGU, JET, Madsen, Bibiza, Bart Skils an nach vill aner – am Ganzen iwwer 30 national an international Kënschtlerinnen a Kënschtler.

Awer de Festival huet vill méi gebuede wéi just Musek: Am Craftwork Village hu vill Kënschtler hir Wierker presentéiert, de Kids Festival huet déi kleng Visiteure begeeschtert, an an der Flavour Town hu kulinaresch Highlights op d'Gäscht gewaart. Fir déi komplett Festivalatmosphär huet och de grousse Camping gesuergt.

Käercher Schlassfrënn ASBL seet e grousse Merci un déi iwwer 100 Fräiwëlleg, un d'Gemeng Koerich als Co Organisateur, un d'Haaptsponsore Spuerkeess a Lalux souwéi all aner Partner. Ouni dës Ënnerstëtzung wier en Event vun dëser Gréisst net méiglech.

Mir freeën eis schonn op déi sechst Editioun vum 9.–11. Juli 2027.

Ab elo kënnt dir iech déi limitéiert Early Bird Tickets fir dräi Deeg op www.beautifuldecay.lu sécheren!

Deutsch /English





Jil Zago

Käercher Schlassfrënn asbl

Käercher Gréiweschlass

E FLOTTE KULTURSITE AM ZENTRUM VU KÄERCH











D'KÄERCHER GRÉIWESCHLASS

PERIOD Julil - September

06.09

CONCERT VUN DER MILITÄR MUSEK

De Concert vun der Militär Musek am Käercher Gréiweschlass ass iwwer d'Joren zu enger richteger Traditioun ginn an ass fir vill Leit e feste Rendez-vous am kulturelle Kalenner.

Och dëst Joer war d'Schlass nees gutt gefëllt, an an der impressionanter Kuliss vun eisen ale Maueren huet d'Militär Musek dem Publikum e variéierten a qualitativ héichwäertege Concert gebueden. D'Musek, d'Atmosphär an de ganz besonnesche Kader vum Gréiweschlass hunn nees fir e flotten Nomëtteg gesuergt.

Dëse Concert war awer och e ganz besonneschen, well et déi leschte Kéier war, datt de Lieutenant Jean Thill e Concert vun der Militär Musek am Käercher Gréiweschlass dirigéiert huet, éier hie sech an d'Pensioun verabschid. Iwwer déi lescht Joren huet hien dëse Rendez-vous matgeprägt an ëmmer nees fir flott musikalesch Momenter an eisem Schlass gesuergt.

Mir wëllen him dofir e ganz grousse Merci soen, fir säin Engagement, seng Passioun fir d'Musek an déi vill flott Concerten, déi mir mat him am Gréiweschlass erliewe konnten. Mir wënschen him fir säin neie Liewensofschnëtt nëmmen dat Bescht.

Gläichzäiteg kucke mir awer och mat Freed no vir. D'nächst Joer dierfe mir en neien Dirigent am Käercher Gréiweschlass begréissen. Mat enger neier Perséinlechkeet um Pult kënnt sécherlech och eng nei Handschréft, nei Iddien an eventuell en anere musikalesche Stil dobäi. Mir si gespaant op dëst neit Kapitel a freeën eis schonn elo drop, dës laang Traditioun zesumme mat der Militär Musek weiderzeféieren.

E grousse Merci un d'Militär Musek, un de Lt Jean Thill, un all déi Leit, déi bei der Organisatioun gehollef hunn, an natierlech un eise Publikum, deen dëse Concert Joer fir Joer zu esou engem flotte Rendez-vous mécht.







Käercher Schlassfrënn asbl

Käercher Schlassfrënn asbl

Käercher Gréiweschlass

E FLOTTE KULTURSITE AM ZENTRUM VU KÄERCH

19.-20.09
TEMPUS MEDIAEVALE







Nodeems d'Editioun 2025 vum Tempus Mediaevale fir eis als Käercher Schlassfrënn net ganz esou verlaf war, wéi mir eis dat gewënscht haten, war fir eis séier kloer: 2026 sollt nees eng Editioun ginn, déi dem Tempus an dem Käercher Gréiweschlass gerecht gëtt.

Eist Zil fir 2026 war kloer: méi Liewen, méi Atmosphär, méi Handwierk, méi Musek, méi Animatiounen – a virun allem nees dat ganz besonnescht Gefill, dat den Tempus Mediaevale zanter ville Jore charakteriséiert.

An haut kënne mir soen: Déi vill Aarbecht huet sech gelount.

Den 19. an 20. September 2026 huet sech d'Käercher Gréiweschlass nees fir ee Weekend an eng aner Zäit verwandelt. Händler, Handwierker, Museker, Lager, Ritter, Kënschtler an Animateuren hunn de Site mat Liewe gefëllt. Iwwerall gouf et eppes ze entdecken, ze lauschteren, ze schmaachen oder einfach ze bestaunen.

Nach méi schéi wéi dat, wat mir selwer um Weekend gesinn hunn, waren awer déi vill Reaktiounen duerno. Déi sëlleche positiv Echoen, perséinlech Messagen a Gespréicher mat Visiteuren, Aussteller a Participanten hunn eis gewisen, datt mir mat dëser Editioun erëm op dem richtege Wee waren.

Fir eis als Organisateuren ass dat dee schéinste Merci, deen ee ka kréien.

Hannert esou engem Weekend stieche Méint vu Virbereedung, vill Stonnen Aarbecht an eng grouss Zuel vu Leit, déi oft am Hannergrond schaffen. Dofir wëlle mir vun Häerzen all eise Benevollen, Partner, Artisten, Museker, Händler, Handwierker, Lagerleit, Veräiner, Sponsoren an Ënnerstëtzer Merci soen. Ouni si wier en Evenement vun dëser Gréisst net méiglech.

An natierlech geet e ganz besonnesche Merci un Iech – un all déi Dausende Visiteuren, déi op Käerch komm sinn, a mat eis dëse Weekend gelieft hunn.

Wéi um Sonndeg den Owend déi lescht Visiteuren de Site verlooss hunn an no an no Rou an d'Schlass zeréckkoum, war et fir eis e ganz spezielle Moment. Middegkeet, Erliichterung, Stolz – an och e bëssen Nostalgie.

Well sou séier wéi den Tempus kënnt, ass en och nees eriwwer.

Mee wat bleift, sinn d'Biller, d'Musek, d'Laachen an déi vill kleng Momenter, déi aus engem einfache Weekend eng Erënnerung maachen.

Merci, datt Dir dës Editioun mat eis zu eppes Besonneschem gemaach hutt.

D'KÄERCHER GRÉIWESCHLASS

PERIOD Juli - September









Français /English

Eric Engel

Käercher Schlassfrënn asbl

Käercher Gréiweschlass

An elo geet de Bléck schonn no vir:

Mir gesinn eis den 18. an 19. September 2027 erëm zu Käerch.

D'Käercher Schlassfrënn freeën sech elo schonn drop, d'Diere vum Tempus Mediaevale nees fir Iech opzemaachen.











KÄERCHER VERÄINER

WEST COAST CHILLOUT 2026

Koerich im US-Style!



West Coast Club

DE

Am 18.07. wurde Koerich für einen Tag zum Treffpunkt für alle Fans von amerikanischen Cars, Bikes, Live Musik und echtem West-Coast-Lifestyle.

Bei bestem Wetter, amerikanischen Fahnen, glänzendem Chrom und jeder Menge guter Laune herrschte auf dem gesamten Festgelände eine fantastische Atmosphäre. Rund 150 Autos, 60 Bikes und sogar ein Lastwagen sorgten für eine beeindruckende Kulisse und brachten echtes USA Feeling nach Koerich. Dazu gab es ein gutes Dutzend Verkaufsstände, an denen die Besucherinnen und Besucher stöbern, entdecken und shoppen konnten.

Auch musikalisch ging es ordentlich zur Sache:

The Bottlenecks, The Coal Streetminors und Super Drive lieferten starke Auftritte und sorgten mit ihrer Musik für beste Stimmung. Drei großartige luxemburgische Bands, die perfekt zu diesem besonderen Tag passten!

Sogar prominenter Besuch ließ sich das Fest nicht entgehen: Jean Asselborn kam ganz entspannt mit dem Fahrrad vorbei und mischte sich unter die Besucherinnen und Besucher. Eine coole Überraschung, über die wir uns sehr gefreut haben!

Für leckeres Essen vom Grill und das passende BBQ Feeling sorgten die Gunfighters Luxemburg, U.B.A.K.A. und die Green Knights. Vielen Dank für euren Einsatz und eure großartige Unterstützung!

Ein riesiges Dankeschön geht außerdem an unsere Sponsoren, ohne deren Unterstützung ein Event in dieser Form nicht möglich wäre. Danke, dass ihr an unser Fest und an den West Coast Club Luxembourg glaubt!

Unser besonderer Dank gilt der Gemeinde Koerich und den Gemeindearbeitern, die uns bei den Absperrungen, den Vorbereitungen und bei vielen weiteren Arbeiten rund um das Fest tatkräftig unterstützt haben. Euer Einsatz hat entscheidend dazu beigetragen, dass alles sicher und reibungslos ablaufen konnte.

Ein ganz besonderes Dankeschön möchten wir auch an die Einwohnerinnen und Einwohner von Koerich richten. Durch die Veranstaltung mussten Straßen und Parkplätze zeitweise gesperrt werden. Vielen Dank für euer Verständnis, eure Geduld und eure Unterstützung. Es ist nicht selbstverständlich, eine solche Veranstaltung direkt vor der Haustür mitzutragen wir wissen das sehr zu schätzen!

Danke an alle Helferinnen und Helfer, Clubs, Aussteller, Händler, Fahrzeugbesitzer, Musiker sowie an alle Besucherinnen und Besucher. Ihr habt mit eurer Leidenschaft, eurer guten Laune und eurem Einsatz dafür gesorgt, dass das West Coast Chillout zu einem unvergesslichen Fest wurde.








Diekirch




48049


Hélène Grober

KÄERCHER VERÄINER

D'Georges Kayser Altertumsfuerscher a.s.b.l.



DE

Archäologielager bei der Villa von Goeblingen-Miecher.

Seit 1991 organisieren D'Georges Kayser Altertumsfuerscher ein Jugendlager beim gallorömischen Gutshof von Goeblingen-Miecher. Seither haben mehr als 750 Jugendliche daran teilgenommen und haben sich aktiv an der Erforschung unseres kulturellen Erbes beteiligt.



DE

Besuch bei den Ausgrabungen von Goeblingen-Miecher.

Zum siebten Mal ist dieses Jahr die niederländische Gruppe AV Philips van Horne angereist und hat während zwei Wochen die Mannschaft der D'Georges Kayser Altertumsfuerscher tatkräftig bei den Ausgrabungen in Goeblingen unterstützt. Während dieser Zeit haben sie an der Freilegung von Gebäude_9 teilgenommen und dank ihrer langjährigen Erfahrung zu einem erstaunlichen Ergebnis beigetragen.

Um die Aktion ihrer Landsleute zu würdigen hatte Frau Liz ter Kuile, stellvertretende Missionsleiterin der Botschaft der Niederlande, am 5. August einen Besuch auf der Grabung abgestattet. Frau ter Kuile war begeistert von dem Engagement ihrer Landsleute sowie von der Entwicklung des gallorömischen Gutshofes von Goeblingen-Miecher im Allgemeinen. Erstaunt war Sie auch über die langjährigen Aktivitäten der Ehrenamtlichen des D'Georges Kayser Altertumsfuerscher Vereins. Während dem gemeinsamen Mittagessen wurde über laufende und zukünftige Projekte gefachsimpelt.



Georges Kayser
Altertumsfuerscher















KÄERCHER VERÄINER

L'ENSEMBLE AMARYLLIS

s'installe à Koerich





FR

Formé en novembre 2024, l'Ensemble Amaryllis a récemment donné naissance à une nouvelle ASBL dans la commune de Koerich. Le concert du 17 mai 2026 à l'église Saint-Rémy a inauguré cette installation de manière à la fois émouvante et festive.

Le 17 mai 2026, l'Ensemble Amaryllis donnait son premier concert à l'église Saint-Rémy de Koerich. Ce rendez-vous musical a rencontré un très beau succès, porté par une dynamique collective et par l'aide précieuse de la chorale Sainte-Cécile de Koerich, qui avait invité l'ensemble et offert au public un vin d'honneur à l'issue du concert.

Ce concert était le deuxième de la saison pour l'Ensemble Amaryllis, après une première représentation à Eschweiler, dans la commune de Wiltz. Mais il avait une signification toute particulière : il s'agissait du premier concert donné dans la commune où l'association a choisi de s'ancrer. L'église était pleine, l'accueil du public chaleureux, et les nombreux habitants de Koerich venus écouter le chœur ont contribué à créer une atmosphère enthousiaste et très émouvante. De nombreux enfants étaient également présents.

Une atmosphère chaleureuse et émouvante

Pour des raisons d'acoustique, les chanteuses et chanteurs avaient pris place sur la mezzanine, près de l'orgue. Cette disposition inhabituelle a donné au concert une atmosphère particulière : une partie du public s'est tournée vers la tribune pour mieux suivre les voix.

Sous la direction d'Elena Tanase, avec Francis Lucas à l'orgue et au piano, l'Ensemble Amaryllis a proposé un programme intitulé Dialogues sacrés. Ce titre disait bien l'esprit du concert : faire dialoguer des traditions musicales venues de plusieurs régions d'Europe, dans un paysage choral à la fois ancien et moderne.

Le public a ainsi été invité à traverser différentes couleurs spirituelles et vocales : plus qu'une succession de morceaux, le programme dessinait une véritable carte sensible de l'Europe chorale, où les langues, les styles et les époques se répondaient. Le concert a également permis d'entendre Sandy Kirtz, basse de l'Ensemble Amaryllis, dans le solo de Quia fecit mihi magna de Johann Sebastian Bach.

La présence de M. Jean-Marie Liégeois, compositeur belge de deux œuvres interprétées ce jour-là, Benedicite Domino et Salve Regina, a également donné à ce concert une résonance particulière. Musicien aux multiples facettes, à la fois compositeur, luthier et instrumentiste, Jean-Marie Liégeois inscrit son travail dans un dialogue entre héritage musical, sensibilité personnelle et création sacrée. Sa présence auprès du chœur et du public a rendu ce moment d'autant plus précieux.

Ensemble Amaryllis

Ensemble Amaryllis A.S.B.L.
ensembleamaryllis.lu@gmail.com
Tél. : 691 159 862
Secrétaire : Marie-Laure Sultan







Une aventure musicale déjà ancienne

Si l'Ensemble Amaryllis est une association récente, son histoire s'inscrit dans une aventure musicale et humaine déjà ancienne. Une première expérience, riche en rencontres et en projets, avait vu le jour en 2012 avec l'ensemble vocal VociLe, fondé dans le cadre des Moments musicaux à l'église Saint-Alphonse, au cœur du centre historique de Luxembourg. Ce premier chœur, d'abord consacré principalement au répertoire a cappella, a ensuite poursuivi son développement au sein du Club de musique des Institutions européennes à Luxembourg. Cette collaboration a permis à Elena Tanase d'explorer la musique chorale, mais aussi des œuvres lyriques et orchestrales, comme Didon et Énée de Henry Purcell ou Hänsel und Gretel d'Engelbert Humperdinck, aux côtés d'un orchestre et de solistes professionnels. Cette première aventure fut également marquée par un échange avec le Chœur féminin et l'Orchestre de chambre de l'Université de Vilnius, autour notamment du Stabat Mater de Pergolesi, interprété à Luxembourg puis en Lituanie, lors d'un séjour musical en mai 2015.

Après une interruption de quelques années, Elena Tanase a proposé aux anciens chanteurs de VociLe de se lancer à nouveau dans une aventure musicale et humaine. C'est ainsi qu'est né, en novembre 2024, l'Ensemble Amaryllis, à Goeblange. Le choix de la fleur d'amaryllis comme symbole évoque à la fois la renaissance, la passion du chant et l'attachement à l'art sous toutes ses formes. En mars 2025, dans le cadre de la Parenthèse musicale de Rosière, à Vaux-sur-Sûre en Belgique, Clairette Evray-Rausin a offert à l'ensemble une belle occasion de se présenter à nouveau au public, en reprenant une partie de son répertoire et en découvrant les compositions originales et exigeantes du compositeur belge Jean-Marie Liégeois. En octobre 2025, l'Ensemble Amaryllis est devenu une ASBL et a choisi d'établir son siège dans la commune de Koerich, marquant ainsi son ancrage officiel dans la vie culturelle locale.

Le concert du 17 mai à Koerich fut donc bien plus qu'un simple rendez-vous musical : il a marqué l'installation de l'Ensemble Amaryllis dans sa commune d'accueil. Elena Tanase et les membres du chœur ont été particulièrement touchés par la chaleur du public et par la qualité de l'écoute reçue ce jour-là.

Le vin d'honneur, organisé sous la houlette de Josiane et Laurent Lucas, de la chorale Sainte-Cécile de Koerich, a prolongé ce beau moment musical dans une atmosphère conviviale. L'Ensemble Amaryllis remercie très sincèrement la chorale Sainte-Cécile, ainsi que la Commune de Koerich ayant permis la mise à disposition gracieuse de la salle des Pompiers pour accueillir le public après le concert.

Les prochains rendez-vous de l'Ensemble Amaryllis sont déjà en préparation : à l'occasion des 50 ans de la chorale Sainte-Cécile de Weiswampach, puis un concert est prévu en décembre à Koerich.

KÄERCHER VERÄINER

Grand-Duché Drives

LU

De Weekend vum 25. a 26. Juli 2026 stoung d'Käercher Gréiweschlass ganz am Zeeche vun der Automobilpassioun. D'ASBL Grand-Duché Drives huet mat Castle Cars a Castle Drive zwee Evenementer organiséiert, déi Autosbegeeschterter zesummebruecht hunn. Wärend Castle Cars no enger éischter Editioun nees stattfonnt huet, gouf dëst Joer fir d'éischte Kéier och de Castle Drive organiséiert, bei deem de gudden Zweck am Mëttelpunkt stoung.



Castle Cars
Eng gemeinsam Passioun am historesche Kader

E Samschdeg, de 25. Juli, huet d'Käercher Gréiweschlass nees eng aussergewéinlech Kuliss fir Castle Cars gebueden. Verschidde Gefierer an Autosbegeeschterter sinn zesummekomm, fir hir gemeinsam Passioun an enger flotter Atmosphär ze deelen.



Déi historesch Mauere vum Schlass an d'Villfalt vun den Autoen hunn dëst Treffen zu engem besonneschen Erliefnes gemaach. D'Visiteure konnten déi verschidde Gefierer entdecken, mat hire Besëtzer an d'Gespréich kommen an en Dag ënner Gläichgesënnte verbréngen.

Fir Grand-Duché Drives geet et bei Castle Cars awer ëm méi wéi nëmmen d'Autoen. Am Mëttelpunkt steet d'Gemeinschaft, déi duerch dës Passioun entsteet, an d'Freed, Mënsche mat ënnerschiddlechen Hannergrënn zesummenzebréngen.

Castle Drive
Eng éischt Editioun fir eng gutt Saach



E Sonndeg, de 26. Juli, huet d'ASBL mat der éischter Editioun vum Castle Drive en neit Konzept presentéiert. Bei dësem Charity-Event kruten d'Visiteuren d'Méiglechkeet, als Passagéier an aussergewéinleche Sportsautoe matzefueren an esou d'Automobilpassioun op eng ganz aner Manéier ze erliewen.

Zu den Highlights vum Dag hunn ënner anerem e Ferrari SF90, e Mercedes-AMG GT R, e puer Porsche 911 GT3 RS an e McLaren 600LT gezielt. Fir vill Visiteure war et eng aussergewéinlech Geleeënheet, esou Gefierer net nëmmen vun no ze bewonneren, mee och selwer eng Matfaart ze erliewen.

JUMP THE CASTLE



23. & 24. Januar 2027

10h00-18h00

GRATIS Entrée

20 SPRANGSCHLÄSSER AN DER SPORTSHAL ZU KÄERCH

GEMENG KÄERCH

SAVE THE DATE 27.02.2027



More infos: info@stamminee.lu

STAMMINEE SRC Ronnen Dësch

GEMENG KÄERCH

HPPA EISCHEN

E MODERNT DOHEEM MAT LIEWENSQUALITÉIT FIR SENIOREN



Mat den éischte Bewunner, déi Ufank Juni an den HPPA Eischen agezu sinn, ass och d'Liewen an déi nei Wunnstruktur agezunn. An engem gréngen a rouege Kader um Bord vun der renaturéierter Eisch ass esou eng modern Ariichtung entstanen, déi Senioren e séchert Doheem, individuell Betreiung an eng héich Liewensqualitéit bitt.

D'Haus verfüügt iwwer 124 Eenzelzëmmeren. Déi modern Architektur, hell Raimlechkeeten an attraktiv Gemeinschaftsberäicher schafen eng waarm an agreabel Atmosphär, an där sech d'Bewunner séier doheem fille kënnen. Geschwë gëtt d'Offer duerch eng Résidence Senior mat 20 Appartementer ergänzt.

Am Mëttelpunkt steet de Mënsch. All Bewunner kritt eng professionell Betreiung, déi un seng individuell Besoinen ugepasst ass. Gläichzäiteg suergen eng ganz Rëtsch Aktivitéiten an e liewegt Matenee dofir, d'Autonomie ze förderen an d'Liewensqualitéit am Alldag ze stäerken.

Och de kulinareschen Aspekt spillt eng wichteg Roll. Am Restaurant ginn all Dag frësch a mat Suergfalt preparéiert Moolzechten zerwéiert. De Bistro ass en agreabelen Treffpunkt, wou d'Bewunner all Dag geselleg Momenter kënne verbréngen – sief et mat anere Bewunner, Familljememberen oder Frënn. Sou gëtt den HPPA Eischen net nëmmen eng Plaz fir ze wunnen, mee och e Liewensraum, an deem de soziale Kontakt an d'Gemeinschaft aktiv gefërdert ginn.

Duerch déi verschidde Konventioune mat de Gemengen Habscht, Helperknapp, Biekerech, Kielen a Käerch ass den HPPA Eischen fest an der Regioun verankert. Bei der Opnam ginn Awunner aus dëse Gemengen, souwéi fir Persoune vun deenen d'Kanner an de Gemenge wunnen, prioritär berécksiichtegt.

Den HPPA Eischen vereent eng modern Infrastruktur mat enger héijer Betreiungsqualitéit an engem naturnoen Ëmfeld. Sou entsteet e séchert, häerzlecht a liewegt Doheem, an deem d'Senioren hire Liewensalldag mat Wuelbefannen a Gebuergenheet kënne gestalten.

Hutt Dir Interesse um HPPA Eischen? Da kënnt Dir Iech zu all Moment gratis op eis Waardelëscht androen – ganz onofhängeg vun Ärem Alter. Op Wonsch schécke mir Iech och eisen Newsletter, mat deem Dir reegelméisseg Neiegkeeten an Informatiounen aus eisem Haus kritt.

Mei Informatioune fannt dir op www.hppa.lu/eischen

LABOMOBILE

YOUR HEALTH OUR MOBILITY

KÄERCH

All Samschdeg
7:00 bis 11:00

2, rue du Château

Bluttanalysen, ofgi vun Urinanalysen esou wei all aner Prouwen

Méi Informatiounen







DIR KENNT IECH NET DEPLACEIEREN?

Mat eisem Service **PICKEN DOHEEM** komme mir gratis op d'Adress vun ärer Wiel, sief et bei iech Doheem oder op ärer Aarbecht.

BIONEXT
LABORATOIRE LUXEMBOURGEOIS D'ANALYSES MÉDICALES

MADE IN LUXEMBOURG

D_COMM_413_02

JUGENDHAUS KÄERCH

PERIOD Juli - September






JULI 2026:

Am Juli konnten d'Jugendlecher am Kader vun engem Graffiti-Workshop hir Kreativitéit an hir eegen Iddien abréngen. Si hunn aktiv matentscheet, wéi d'Graffiti gestalt soll ginn, wéi eng Motiver entstinn a wéi eng Faarwe benotzt ginn. Duerch dës partizipativ Approche goufen net nëmmen hir kreativ Kompetenzen, mee och hir Selbstständegkeet, hir Entscheedungsfäergkeet an d'Zesummenaarbecht an der Grupp gefërdert.

Gläichzäiteg konnten si erliewen, datt hir Meenung an hir Iddie wichteg sinn an e konkreten Afloss op dat gemeinsaamt Resultat hunn. Nieft der Kreativitéit goufen och d'Selbstvertrauen, den individuellen Ausdrock an d'Wäertschätzung vun den eegene Fäegkeete gestäerkt.

AUGUST 2026:
PYROGRAPHIE-WORKSHOP

Am August konnten d'Jugendlecher sech mat der Konscht vun der Pyrographie auserneesetzen. Duerch dëst Aktivitéit goufen d'Gedold, d'Konzentratioun, d'Feinmotorik an d'Kreativitéit gestäerkt. Besonnesch d'Erschafe vun engem eegene Wierk huet de Jugendlechen erméiglecht, hir Selbstwierksamkeet ze erliewen.

SEPTEMBER 2026:
ORIGINAL VS FAKE

Bei dëser Aktivitéit hu mir zesumme mat de Jugendlechen original Liewensmëttel a Gedrénks mat méi gënschtegen Alternativen vun anere Marke mat verbonnen Ae verglach. Duerch eng gemeinsam Degustatioun konnten si selweer eraufannen, ob méi deier Markenartikelen automatesch besser schmaachen.

D'Zil war et, d'Jugendlech fir e bewosste Konsum ze sensibiliséieren, de Marketing an den Afloss vu Marke kritesch ze hannerfroen an hir eege Meenung onofhängeg vum Präis oder vum Image vun engem Produit ze bilden. .

ENGAGEMENT FIR D'SENIOREN

Am Kader vun engem Fest vum Senioren Club konnten d'Jugendlecher sech duerch hir Hëllef beim Spullen aktiv engagéieren. Dobäi goufen d'Verantwortungsbewosstsin, d'Hëllefsbereetschaft an d'Solidaritéit gestäerkt.

Esou Erfahrungen weisen de Jugendlechen, datt och kleng Gesten e wäertvolle Bäitrag fir d'Gemeinschaft zu Käerch leeschte kënnen.

Contact

Anna Mohr (Responsable)
621 822 744
anna.mohr@croix-rouge.lu

Pinto Caty
621 836 607
caty.pinto@croix-rouge.lu

Ëffnungszäiten

Méindes	Zou
Dënschden	14 bis 19 Auer
Mëttwoch	15 bis 20 Auer
Donneschden	14 bis 19 Auer
Freiden	16 bis 22 Auer
Samschden	14 bis 18 Auer
Sonnden	Zou

Adresse

7, rue de l École L-8358 Goeblange







GEMEINSCHAFTSLIEWEN AN EVENTER AN DER GEMENG

Nieft eiser alldeeglecher pädagogescher Aarbecht ware mir och bei verschiddenen Eventer vertrueden. Dozou hunn de Kannerdram a Beautiful Decay am Juli, de Pétanque-Tourneier (Kids-Versioun) am August an de Meet & Greet am September gehéiert.

Dobäi steet d'Participatioun vun de Jugendlechen am Mëttelpunkt. Si ginn aktiv an d'Virbereedungen an d'Organisatioun agebonnen an entscheede mat, wat verkaaft gëtt, wéi de Stand gestallt gëtt a wéi d'Aufgaben opgedeelt ginn.

Op dës Manéier kréien si d'Méiglechkeet, Verantwortung ze iwwerhuelen, hir organisatoresch Kompetenzen ze entwéckelen an d'Zesummenaarbecht an der Grupp vum Jugendhaus ze stäerken.

Dës Evenementer hunn zousätzlech Geleeënheeten geschaf, fir de sozialen Austausch ze förderen, d'Gemeinschaftsgefill ze stäerken an d'Jugendhaus als oppenen Treffpunkt fir Jonker méi siichtbar ze maachen. Gläichzäiteg erliewe si, datt si duerch hiren Engagement aktiv vum Gemeinschaftsliewen an der Gemeng bäidroe kënnen.

Fondation Hëllef fir d'Natur

Protect, restore and preserve

MACHT MAT:

E Bam an d'Gewan

Méi Natur, Schiet a Klimaresilienz an eiser Kulturlandschaft





Zënter iwwer 10 Joer schaaft d'Fondatioun Hëllef fir d'Natur mat dësem Projet méi Struktur an der Landschaft - zesumme mat lokale Partner.

Firwat Beem an der Gewan wichteg sinn

- **Liewensraum a Vernetzung**

Solitärbeem a Bamreie stelle fir eng ganz Rei Déiere wichteg Liewensraim duer. Si déngen als Trëttsteng a Korridoren an hëllefen esou ville Liewewiesen, méi grouss Distanzen ze iwwerbrécken. An eiser moderner Agrarlandschaft feelt et dacks un dësen Trëttsteng a Korridoren. Doduerch kann den Austausch tëschent verschiddene Populatioune verhënnert ginn - am schlëmmste Fall bis hin zum Verschwannen eenzelner Aarten.

- **Virdeeler fir d'Landwirtschaft**

Beem maache Schiet, vun deem virun allem d'Déiere profitéieren. Si fille sech méi wuel a kënne méi produktiv sinn. Bei extreemer Hëtzt kann d'Mëllechleeschtung ëm bis zu 3 Liter pro Dag erofgoen, wann et de Béischten u Schiet an Ofkillung feelt. Och d'Fleeschproduktioun profitéiert vun engem reduzéierten Hëtzestress.

- **Buedemschutz a stabil Erträg**

Solitärbeem a virun allem Bamreie verhënnere Buedemerosioun a bidde Wandschutz. De Buedem dréchent manner séier aus - e Virdeel, deen an de méi dréchene Summere vun der Zukunft ëmmer méi wichteg gëtt. Bamreien droen dozou bäi, d'Erträg besonnesch an extreme Joren ze stabiliséieren.

E Projet fir är Parzell

De Projet ass gratis fir all Participant. D'Fondatioun begleet Är Iddi vum éischte Rendez-vous bis zur fäerdeger Planzung.

- Esou geet et
  - **Interessi mellen.** Kontaktéiert eis mat Ärer Iddi fir een oder méi Beem.
  - **Rendez-vous op der Plaz.** Mir kucken zesumme mat Iech, wat Är Virstellunge sinn a wéi d'Planzung lokal am beschte kann ëmgesat ginn.
  - **Mir këmmere eis ëm de Rescht.**

- Wat d'Fondatioun iwwerhëlt
  - **Berodung** an Ofstëmmung direkt op der Plaz
  - **Planung** an Organisatioun vun der Beemplanzung
  - **Planzung** vun de Beem an e passende Weideschutz

- Déi eenzeg Bedingung

D'Planzfläch muss ausserhalb vum Bauperimeter leien.

- Eng Beräicherung fir d'Landschaft

Nieft hirem ekologeschen a landwirtschaftleche Wäert präge Solitärbeem eis Kulturlandschaft. Si schafen Identitéit, markant Orientéierungspunkten an e wäertvollen Ierfschaft fir déi nächst Generatiounen.

KONTAKTÉIERT EIS

Tel. +352 29 04 04 323 | +352 29 04 04 1
E-mail : **bam@hellefnatur.lu**



Orientation, formation, travail

Pas de travail ? Pas d'apprentissage ?



Isabelle Steudle
Coach

La **commune de Koerich** soutient les jeunes, en partenariat avec **Youth & Work**, dans leur parcours vers une formation, emploi ou vers une orientation.

Cette offre s'adresse aux jeunes de 16-29 ans et est gratuite, confidentielle et volontaire.

Lorsque l'école est source de stress, que les problèmes familiaux ou entre copins pèsent ou que l'orientation fait défaut, l'entrée dans la vie professionnelle peut vite devenir difficile. Beaucoup de jeunes connaissent la spirale frustrante des candidatures sans réponse, du manque d'expérience et du sentiment de ne pas avancer.
C'est là qu'intervient Youth & Work : un coaching personnalisé, un accompagnement sur mesure et des contacts avec des entreprises et institutions ouvrent de nouvelles opportunités. Même après une période de chômage, il est possible de rebondir. Chaque année, des centaines de jeunes bénéficient de ce soutien, plus de 3 800 au total.

Curieux ?
Tu veux en savoir plus ?
Viens nous rencontrer sans engagement.

Demande d'un rdv :

Isabelle Steudle

7, rue de l'école
L-8358 Koerich

isabelle.steudle@youth-and-work.lu

T 621 703 430 / 26 62 11 41

www.youth-and-work.lu









Helfen Sie mit!
Participez et contribuez !

SICONA
Naturschutzsyndikat

Helfen Sie beim Arten- und Biotopschutz in Ihrer Gemeinde!

Blumenwiesen sind ein Hingucker für Jedermann. Naturnahe Weiher bieten zahlreichen Amphibien, Wasservögeln und aquatischen Pflanzen ein Zuhause. Streuobstwiesen sind für Fledermäuse und den Steinkauz unverzichtbar. All diese Lebensräume sind bedeutende Nahrungsquellen und Rückzugsorte für zahlreiche Insekten und andere Tiere.

Um diese Lebensräume zu erhalten, ist eine angepasste, extensive Bewirtschaftung notwendig. Da sie immer seltener werden, ist eine Wiederherstellung dringend erforderlich. Staatliche Förderprogramme wie der „Klimabonus Mouer a Wiss“ unterstützen diese Bemühungen.

Sie möchten zur Erhaltung unserer heimischen Pflanzen- und Tierwelt beitragen und besitzen ein Grundstück, das Sie dem Naturschutz zur Verfügung stellen möchten?

Das Naturschutzsyndikat SICONA kann Ihnen mit der Finanzierung durch Ihre Gemeinde und des Umweltministeriums kostenlos eine artenreiche Blumenwiese, ein naturnahes Gewässer oder eine Streuobstwiese in der Grünzone anlegen. Melden Sie sich gerne bei uns per E-Mail oder Telefon: administration@sicona.lu - 26 30 36 25

Weitere Informationen auf sicona.lu

Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht aus 44 Mitgliedsgemeinden im Südwesten und Zentrum Luxemburgs. Ziel von SICONA ist die Erhaltung der heimischen Biodiversität. Pflegearbeiten und Renaturierungen von naturnahen Lebensräumen sind Schwerpunkte der Arbeit von SICONA.





Participez à la protection des espèces et biotopes dans votre commune !





Les prairies fleuries sont de véritables petits paradis et les zones humides constituent des habitats précieux pour les amphibiens, oiseaux et plantes aquatiques. Par ailleurs, les vergers sont essentiels pour les chauves-souris et chouettes chevêches. Tous ces habitats constituent des sources de nourriture et abris pour de nombreux insectes et autres animaux.

Une exploitation adéquate et extensive est indispensable à la préservation de ces habitats qui sont de plus en plus rares et dont la renaturation est une urgence. Les programmes d’aides publics, tel que « Klimabonus Mouer a Wiss », encouragent ces efforts.

Vous souhaitez vous engager pour la sauvegarde de nos plantes et animaux indigènes et vous êtes propriétaire d’une surface que vous aimeriez mettre à disposition de la protection de la nature ?

Le Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA peut vous aménager gratuitement avec l’aide financière de votre commune et du ministère de l‘Environnement, du Climat et de la Biodiversité une prairie fleurie, un plan d’eau naturel ou un verger en zone verte. Contactez-nous par courriel ou par téléphone : administration@sicona.lu - 26 30 36 25

Plus d’info sur sicona.lu

Le Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA regroupe 44 communes membres situées au sud-ouest et centre du Luxembourg. L‘objectif consiste à préserver la biodiversité locale. Les travaux d‘entretien et la renaturation d‘habitats naturels sont au coeur du travail de SICONA.

UMBRELLA PROJET AM FOKUS

Chaos am Märcheland begeeschtert Grouss & Kleng

D'LEADER Regioun Zentrum Westen freet sech, iech dëse Mini-Projet am Kader vum *Umbrella Projet Kultur & Fräizäit* virzestellen.

Mam *Umbrella* Projet gi kleng, benevole Initiativen, déi d'kulturellt an d'Fräizäit Liewen an eise Gemenge stäerken ënnerstëtzt. Mat enger finanzieller Ënnerstëtzung vu bis zu 4.000 € kréien engagéiert Veräiner an Organisatiounen d'Méiglechkeet, kreativ Iddien op eng einfach an onbürokratesch Aart a Weis ëmzesetzen. D'Zil ass et, d'Liewensqualitéit an der Regioun ze verbesseren an d'Zesummeliewen aktiv ze förderen.



KANNER OP D'BÜN!

Ee vun dëse Projeten ass de Kannertheater *Chaos am Märcheland*, dee vum Veräin *Rido85* organiséiert gouf.
Mam Projet huet de Veräi fir d'éischte Kéier eng Theaterproduktioun speziell vu Kanner fir Kanner op d'Bee gestallt. Iwwer e puer Wochen hunn **10 Kanner** zesumme mat der Regisseurin *Annette Wagner* geprouft, Rollen ageüübt an d'Stéck mat vill Begeeschterung op d'Bün bruecht. Déi fantasievoll Bün gouf dobäi zesumme mat de Kanner vum *Romaine Neuen* gestalt, déi domat e weidere kreative Bestanddeel zum Projet bäigedroen huet.

E MÄRCHENHAFT MODERNT STÉCK

D'Theatersték *Chaos am Märcheland*, dat vum Veräi selwer iwwersat an adaptéiert gouf, erzielt op eng spilleresch Manéier d'Geschicht vun traditionelle Märchefiguren, déi sech an enger moderner Welt mat Smartphones an Tablets erëmfannen. Humor, Fantasie an eng flott Portioun Kreativitéit hunn dofir gesuergt, datt d'Publikum vun Ufank bis Enn mat op d'Rees geholl gouf.

E GROUSSE SUCCÈS!

Déi zwou Virstellungen am *Hispic* zu Klengbetten waren e grousse Succès. Schonn d'Samschdesvirstellung war bal ausverkaf, wärend Sonndes souguer komplett ausverkaf war. De grousse Publikumserfolleg huet gewisen, wéi grouss den Intressi un dëser Initiativ war. De Succès ass esouguer nach e Schrëtt weidergaangen: E puer Deeg no de Virstellunge kruten d'Kanner d'Méiglechkeet, d'Stéck nach zweemol virun dräi Schoulklassen aus der Gemeng op d'Bün ze bréngen an esou nach méi jonke Spectateuren eng Freed ze maachen.

MÉI WÉI NËMMEN THEATER

Nieft de gelongene Virstellungen huet de Projet de Kanner och wäertvoll Erfarunge mat op de Wee ginn. Si konnten hiert Selbstvertrauen, hir Kreativitéit, hiren Teamgeescht an hir Freed um Theater entwéckelen an hunn dobäi gewisen, wéi vill Talent an Engagement an hinne stécht.

> *"Et war immens schéin ze gesinn, wéi d'Kanner vu Prouf zu Prouf méi Selbstvertrauen entwéckelt an d'Freed um Theater entdeckt hunn. Besonnesch schéi war et fir eis, als Theaterveräin de Kannertheater an eis Gemeng bruecht ze hunn. A mir mengen, dass mir grouss a kleng Häerzer erreeche konnten."*
>
> - Rido85








© Rido85

OP EE BLÉCK

- Theater *Chaos am Märcheland*
- 10 jonk Schauspiller*innen
- 2 ëffentlech Virstellungen
  2 zousätzlech Opféierunge fir 3 Schoulklassen
- Hispic zu Klengbetten & Schoul Stengefort
- *Rido85 asbl* ënnerstëtzt vum LEADER Zentrum Westen

Dëse Projet ass e schéint Beispill dofir, wéi fräiwëllegt Engagement, Kreativitéit an Zesummenhalt d'Kultur an eiser Regioun beräichert. Genee esou Initiative sollen d'*Umbrella Projet* ënnerstëtzen an encouragéieren.

Mir gratuléieren dem Veräi Rido85 ganz häerzlech zu deem grousse Succès a soen och de Kanner Merci, déi dëse flotte Projet méiglech gemaach hunn.



Le prochain départ ? Scannez le code QR !

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics

Administration des transports publics

NUMÉROS & INFORMATIONS UTILES

SICA RECYCLING-PARK
28, Zone Industrielle
L-8287 Kehlen
✆ 30 78 38-1 (! enlèvement déchets encom. 3 jrs en avance)
info@sica.lu
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
08:00 - 12:00 et 13:00 - 18:00
Samedi: 8:00 - 15:30

OFFICE SOCIAL REGIONAL
11, rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort
✆ 28 22 75 - 1
social@osrsteinfort.lu

SERVICE D'INCENDIE
C.G.D.I.S - Corps Grand-Ducal
Incendie & Secours
En cas d'urgence: 112
✆ 4977- 11
info@112.public.lu

SAPEURS POMPIERS KOERICH
info@ciskoerich.lu
Chef du corps: Pit MECKEL
pit.meckel@ciskoerich.lu

SYNDICAT DE CHASSE
Juegdlouse/Lot de chasse: 401; 402; 429
Catherine Cloos
✆ 691 344 544
weydert.cloos@gmail.com

Juegdlouse/Lot de chasse: 403; 430; 431
Léon Mathieu
hathile@pt.lu

PAR ÄISCHDALL
Parbüro Schuller
1, rue des Écoles
L-4994 Schouweiler

www.aischdall.cathol.lu
aischdall@cathol.lu

Pater BRUNS Jacques
(curé modérateur)
✆ +32 26 61 37 97

HOPITAL INTERCOMMUNAL STEINFORT
✆ 399 491-1

REPAS SUR ROUES
✆ 399 491-1
repas-sur-roues@his.lu

SECHER DOHEEM
Service Téléalarme
✆ 26 32 66
secherdoheem@shd.lu

PHARMACIES
Capellen
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:30-18:30

Kehlen
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-12:15 & 13:45-18:30
Samedi: 8:30-12:00

Steinfort
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-12:00 & 13:30-18:30

BUREAUX DE POSTE
✆ 8002-8004

Steinfort
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-12:00 & 13:30-17:00
✆ 399 211 21

Capellen
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-18:00
✆ 30 00 57 21

CREOS
Dépannage & Urgence
24h/24-7j/7
Electricité: ✆ 8002-9900
Gaz naturel: ✆ 8007-3001
Infoline 07h00-17h00
✆ 2624-2624
info@creos.net

POLICE LËTZEBUERG
En cas d'urgence: 113

Commissariat Capellen / Steinfort
21A, rte d'Arlon
L-8310 Capellen
Tél. : 244 30 1000

police.capellensteinfort@police.etat.lu

CID & PASSEPORT - RENOUVELLEMENT
Carte d'identité
>= 15 ans: 14€
>= 4 < 15 ans: 10€
>= 2 < 4 ans: 5€
Bénéficiaire: TS-CE CTIE
LU44 1111 7028 7715 0000 (CCPL)

Passeport
>=4 ans: 50€ / <4 ans: 30€
Bénéficiaire: Bureau des Passeports
LU46 1111 1298 0014 0000 (CCPL)

PROXIBUS
Du lundi au vendredi
7:00 - 19:00
Samedi: 9:00 - 19:00

Réservation
✆ 8002 72 00 (nr gratuit)

NIGHTRIDER
Le vendredi et le samedi:
18:00 - 05:00

Réservation jusqu'à 60 minutes avant l'heure de départ avec une Night Card valable, une carte de crédit ou Digicash sur www.nightrider.lu

Renseignements
help@nightrider.lu
✆ 900 71 010

IMPRESSUM

Editeur
Schäfferot

Design
Service Relations Publiques

Drock
Imprimerie Heintz

ISSN 3093-1517

L'ABC du tri des déchets au Luxembourg

En triant correctement nos déchets à la maison, nous favorisons le recyclage et la réutilisation de matériaux. Nous économisons ainsi de l'énergie, de l'eau et des matières premières et réduisons nos émissions de CO_2.

› Pour plus d'informations sur la gestion des déchets dans ta région, contacte ta commune.

PAPIER

- ✓ Journaux, magazines, catalogues et livres
- ✓ Emballages en papier
- ✓ Cahiers et blocs-notes sans reliure à spirale
- ✓ Papier d'écriture et d'impression
- ✓ Enveloppes en papier

- ✗ Papier très sale ou gras
- ✗ Emballages jetables avec revêtement plastique
- ✗ Emballages composites
- ✗ Boîtes de lait et de jus de fruits
- ✗ Serviettes en papier et lingettes humides
- ✗ Papier peint



EMBALLAGES PLASTIQUES, MÉTALLIQUES & CARTONS À BOISSONS (SAC BLEU)



- ✓ Bouteilles et flacons en plastique
- ✓ Emballages métalliques
- ✓ Boîtes de lait et de jus de fruits
- ✓ Pots, gobelets et barquettes en plastique
- ✓ Films et sacs en plastique

› www.valorlux.lu

VALORLUX BE THE CHANGE

- ✗ Polystyrène expansé
- ✗ Bombes aérosols
- ✗ Emballages composites
- ✗ Capsules de café
- ✗ Produits en plastique et en métal qui ne sont pas des emballages
- ✗ Papier et carton
- ✗ Emballages pour médicaments, seringues et baxters
- ✗ Emballages en plastique noir
- ✗ Emballages avec symbole SGH (sauf symbole avec point d'exclamation)

VERRE

- ✓ Bouteilles en verre sans bouchon
- ✓ Récipients en verre sans couvercle
- ✓ Bocaux en verre



- ✗ Fenêtres et miroirs
- ✗ Ampoules, lampes et autres sources lumineuses
- ✗ Porcelaine et céramique
- ✗ Borosilicate

DÉCHETS ORGANIQUES

- ✓ Déchets de cuisine
- ✓ Restes de repas
- ✓ Restes de café et de thé
- ✓ Déchets de jardin, herbe, restes de plantes et fleurs
- ✓ Sacs en papier et papier journal utilisés pour emballer les déchets bio



- ✗ Graisses et huiles
- ✗ Cendres, charbon, balayures, sacs d'aspirateur et mégots de cigarettes
- ✗ Emballages plastiques et autres plastiques biodégradables
- ✗ Serviettes de table et mouchoirs en papier
- ✗ Litière pour chats et couches bébé

DÉCHETS DANGEREUX & DÉCHETS PROBLÉMATIQUES

Au Luxembourg, la SuperDrecksKëscht® collecte les produits nocifs provenant des ménages privés.

› www.sdk.lu

SDK SuperDrecksKëscht®

- ✓ Huiles usagées et carburants
- ✓ Piles et accumulateurs
- ✓ Récipients portant des symboles de danger
- ✓ Supports de données
- ✓ Engrais et produits phytosanitaires
- ✓ Bouteilles de gaz comprimé
- ✓ Peintures et vernis
- ✓ Lampes LED et néons
- ✓ Solvants et produits chimiques
- ✓ Médicaments, produits cosmétiques et déchets médicaux
- ✓ Produits de nettoyage
- ✓ Bombes aérosols
- ✓ Huiles et graisses alimentaires
- ✓ Cartouches de toner et d'encre



› Plus d'infos sur les piles et les accumulateurs sur : www.ecobatterien.lu

ecobatterien
association sans but lucratif

DÉCHETS ÉLECTRONIQUES & ÉLECTRIQUES

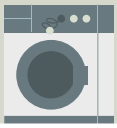
Ces déchets sont collectés par la SuperDrecksKëscht®, les communes, les centres de ressources et les commerces.

- ✓ Gros électroménager
- ✓ Réfrigérateurs, climatiseurs ou radiateurs à huile
- ✓ Petits appareils ménagers
- ✓ Écrans, ordinateurs, téléphones portables et smartphones

- ✗ Ampoules à incandescence
- ✗ Piles

› www.ressources.lu

ecotrel
association sans but lucratif



DÉCHETS ENCOMBRANTS

Il s'agit de grands objets ménagers qui, en raison de leur taille, ne peuvent pas être déposés dans les poubelles habituelles : Meubles, matelas, tapis, etc. Ils sont souvent collectés par les communes ou peuvent être déposés aux centres de ressources.



› www.emwelt.lu

Administration de l'environnement
Grand-Duché de Luxembourg

AGENDA NOVEMBER-DEZEMBER 2026 JANUAR 2027

WÉINI	WAT	WOU	ORGANISATIOUN
11.11	*Hierkeniessen*	Festsall Käerch	*Senioren Treff*
14.11	*Raclette Owend*	Festsall Käerch	*FC Käerch*
17.11	*Bierger Informatiouns Versammlung*	Festsall Käerch	*Gemeng Käerch*
21.11	*Seniorefeier*	Hotel Van der Valk Arlon	*Kommissioun vum 3ten Alter*
25.11	*Treff*	Festsall Käerch	*Senioren Treff*
27.11	*Niklosmaart*	Gréiweschlass	*Gemeng Käerch*
28.11	*Niklosmaart*	Gréiweschlass	*Gemeng Käerch*
28.11	*De Buergermeeschter huet en Ouer fir Iech!*	Gemeng	*Gemeng Käerch*
29.11	*Niklosmaart*	Gréiweschlass	*Gemeng Käerch*
05.12	*De Buergermeeschter huet en Ouer fir Iech!*	Gemeng	*Gemeng Käerch*
09.12	*Chrëschtiessen*	Arlon	*Senioren Treff*
23.12	*Treff*	Festsall Käerch	*Senioren Treff*
06.01	*Treff*	Festsall Käerch	*Senioren Treff*
12.01	*Neijoerspatt Boulerten*	Festsall Käerch	*Senioren Treff Boullerten*
18.01	*Informatiounsversammlung mat der Police fir eng Preventioun géint den Abroch*	Festsall Käerch	*Kommissioun vum 3ten Alter*
20.01	*Treff*	Festsall Käerch	*Senioren Treff*
23.01	*Jump the castle*	Sportshal	*Gemeng Käerch*
24.01	*Jump the castle*	Sportshal	*Gemeng Käerch*
27.01	*Generalversammlung*	Pompjeeësbau Käerch	*ACFL*

Déi genee Auerzäiten zu den eenzelnen Evenementer ginn zu engem spéideren Zäitpunkt veréffentlecht.